

二〇二〇年東京オリンピック

赤谷慶子

來年、東京において開催豫定のスポーツの祭典オリンピックに向け、競技場及び宿泊施設等の工事迅速に進行してあり。準備は眞に萬端と言ふを得むや。

一九九八年に長野にて開催せられし冬季オリンピックは、日本選手による多数の金メダル獲得により、成功せしかに見えたり。されど、水面下においては様々の椿事出來して、惡夢のごとしと嘆きたる向きも尠ならず。冬季オリンピックは長野においての開催なりしかば、何とか無事に終はりきとも言ふ。東京は大都市にて、絶好のテロの標的なれば、ゆめ油斷あるべからず。

一九九八年一月、開會式のひと月前、通譯關聯チームの一員となりて、同僚三人とともに長野に赴けり。通譯を派遣せるは、我社を除きては、サイマルインターナショナル、ジャパンコンベンションサービス等日本有数の會社にあらざるはなし。我社は重要な國際會議運営の經驗豊富、かつ超VIPの接遇に慣れ、語學力に定評ありしがゆゑのチーム入りなりきと覺ゆ。専門性の高き會社との評價を得、これまで國際會議等に携はりたれども、スポーツの祭典は初體驗なりき。いかなる仕事に付くやも知らされずに、ひと月分の服装などの準備をし長野に赴きたり。トップクラスの通譯百名ばかり参加せり。海外より來れるも數多ありき。我らはかかる通譯のマネージメントを主たる業務とするに至れり。到着直後三日目の朝の朝禮にて突然運轉免許證保持者は擧手をと言はれ面くらふ。豈圖らんや、河川敷にトヨタ自動車提供せしオリンピックマーク入りの所謂「公用車」百臺駐車してあり、その中より通譯者の送迎擔ふ車を貰ひ受くるに付き、その運轉をし得る者ありやとは。八人乗りのバンを六臺、雪の舞ふ河川敷より引き出し、事務局まで移動す。米國在住中首都ワシントンにては結構なる雪降りたれば、雪道の運轉は慣れたれば、問題はなかりき。この時初めて、道路に積りたる雪は、車通過すると舞上るといふ事を認知したり。長野の雪は粉雪なり。東京の雪はベタ雪にて、車通過すると水しぶき上がる。我社のスタッフ一人は、この車の配車スケジュール管理を任せられき。毎日行はるる競技のメダリストと豫測せられし選手の國の言語のバクラス通譯をシュミレーションして、然る後に派遣す。これは通譯派遣會社の擔當する所なりき。競技以外には、毎朝選手村（ビレッジ）にて行はるる會議、サマランチ會長議長の下にIOC及び長野オリンピック委員會との早朝會議の同時通譯も手配したりき。この會議にては例へば、夜吹雪ありし場合、大回轉の競技場をいかに整備せんや、選手團酒に酔ひて暴れ商店街に被害を與へたる場合の對應等を議論し、解決策を模索し提案す。

我社の若きスタッフ一人は大會副會長なる堤義明の隨行通譯に選ばれ、その後は別行動となる。彼女のみ開會式や閉會式を直に見るを得たりき。我らは、テレビにてのみ見る。大會後、金のスキャンダル露呈せるを御記憶なきか。終盤、長野オリンピック委員會内での金の流れに不審ありとて、水面下にて調査始まりたり。海外よりの同時通譯者の航空券を全部チェックすといふ事態にもなりき。このやうなる大せし金額にもならぬ事までも目くじら立つるかど、啞然とせしものなりき。されど、その二年後の東京サミットのスキャンダルの捜査に於ては、東京國稅局我社を査察したる際、長野のオリンピックの時の全ての支拂ひや請求書等の提示を要求しき。貴社を調ぶるならざれば、協力をとの發言もありき。數日後の警視廳に於ての事情聴取にても一九九八年の長野の事も聞かれき。その時も、東京サミットの時も、吾外務省關係者ゆゑ、袖の下を要求せられざりし事判明し、何たる嘆かはしき事かと思ひしものなりき。

東京オリンピックは日本の首都東京にて開催豫定ならば、長野のやうにひとつの地方都市とは對應異なるら

むと思ひきや、築地より豊洲に市場移轉する前段の騒動を見れば、長野と同斷の對應になるにあらざやと疑心暗鬼になりたり。知事己の政治パフォーマンス重視のあまり、混乱を來すは必定と確信したりき。長野の場合は縣廳を中心とする縦割り組織しつかりと構築せられたれど、横のコミュニケーション顯著に脱落したりて、決斷を下す時間をとり、サマランチ會長以下國際オリンピック委員会の擧蹙を買ひて竟んぬ。IOC側は問題に對する解決策の即答を諦め、解決策は翌朝に提示する事にて落着いたりき。日本人同士ならば阿吽の呼吸にてコミュニケーション取るを得と言はるるが、さは今にして思へば幻想にすぎず。

長野オリンピックを期として、それがし 某重々分別するに至れり。

(平成三十二年二月二十四日受附)